

# Exo

## Chapter 13

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
그리고-말씀하셨다 여호와께-에게- 모세 말씀하기를 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

여호와께서 모세에게 일러 가라사대

קְדַשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-יְרַחם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּאָדָם 2  
거룩히-하라- 나에게 모든- 장자를 여는 태를 에-아들들 이스라엘의 에-사람 H6942 H3605 H1060 H3605 H7358 H3478 H0120  
וּבְבִהֶמָה לִי הוּא: 3  
그리고-에-짐승 나의-것이다 그것은 H0929 H1931

이스라엘 자손 중에 사람이나 짐승이나 무론하고 초태생은 다 거룩히 구별하여 내게 돌리라 이는 내 것이니라 하시니라

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הֶעָם זְכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה יְצֵאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בָחַק עָשִׂיתִי לָאֱלֹהִים וְלֹא אֶכְלֵם חֶמְדָּם: 3  
그리고-말하였다 모세가 여호와께-에게- 그-백성 기억하라 \* 그-날을 이 것 너희가-나왔다 H0559 H4872 H0413 H2142 H0853 H3117 H2088 H3318  
에서-애굽 에서-집 에서-여기 너희를 여호와가 내보내셨다 손의 에-강함 왜냐하면 종들의 H4714 H5650 H3027 H2392 H3318 H3068 H0853 H2088  
그리고-아니다 먹으리라 누룩이 H3808 H0398 H2088

모세가 백성에게 이르되 너희는 애굽에서 곧 종 되었던 집에서 나온 그 날을 기념하여 유교병을 먹지 말라 여호와께서 그 손의 권능으로 너희를 그곳에서 인도하여 내셨음이니라

הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בַּחֹדֶשׁ הָאֶבֶם: 4  
그-날 너희가 나간다 에-달 그-아밤의 H3117 H3318 H2320 H0024

아빕월 이 날에 너희가 나왔으니

וְהָיָה כִּי-וְהָיָה יְהוָה אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה לְאֶבְתָּיִךָ 5  
그리고-될-것이니 때- 데려오리라 여호와가 에게- 땅 그-가나안-사람의 그-그-함-사람의 H1961 H0935 H3068 H0413 H0776 H2850

וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֶבְתָּיִךָ 6  
그리고-그-아모리-사람의 그리고-그-히위-사람의 그리고-그-여부스-사람의 것 맹세하셨다 네-조상들에게 H0567 H2340 H2983 H7650 H0001

לְתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעֵבֶדְתָּ אֶת-הָעֶבְרָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ 7  
에-주시 너에게 땅 흐르는 젖과 꿀의 그리고-꿀의 그리고-섬기라 \* 그-예배를 이 에-달 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706 H5647 H0853 H5656 H2063 H2320

וְהָיָה: 8  
이 H2088

여호와께서 너를 인도하여 가나안 사람과 헷 사람과 아모리 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 땅 곧 네게 주시려고 네 조상들에게 맹세하신바 젖과 꿀이 흐르는 땅에 이르게 하시거든 너는 이 달에 이 예식을 지켜

6  
 לִיהוָה : וְבַיּוֹם וּמִצֵּת הָאֲכָל יָמִים שְׁבַעַת  
 에게-여호와 축제이다 그-일곱째 그리고-에-그-날 무교병을 먹으라 날 일곱  
 H3068 H2282 H7637 H3117 H4682 H0398 H3117 H7651

칠 일 동안 무교병을 먹고 제칠일에는 여호와께 절기를 지키라

7  
 וְלֹא- מִצּוֹת וְאָכַל אֵת שְׁבַעַת הַיָּמִים  
 그리고-아니다- 누룩이 너에게 보이리라 그리고-아니다- 그-날들 일곱 \* 먹으리라 무교병이  
 H3808 H7200 H3808 H3117 H7651 H0853 H0398 H4682

וְרָאָה לְךָ שָׂאֵר כָּכָל- גְּבֻלָּהּ :  
 보이리라 너에게 누룩이 에-모든- 네-영토  
 H7603 H7200 H1366 H3605

칠 일 동안에는 무교병을 먹고 유교병을 너희 곳에 있게 하지 말며 네 지경 안에서 누룩을 네게 보이지도 말게 하며

8  
 וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֶבְרַת זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי  
 그리고-알려라 네-아들에게 에-그-날 그 말하기를 때문이다 이것의 행하셨다 여호와가 나에게  
 H5046 H1931 H3117 H0559 H5668 H2088 H3068

מִמִּצְרַיִם : בְּצֵאתִי  
 에서-애굽 내가-나올-때  
 H4714 H3318

너는 그 날에 네 아들에게 뵈어 이르기를 이 예식은 내가 애굽에서 나올 때에 여호와께서 나를 위하여 행하신 일을 인함이라 하고

9  
 וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל- יְדֶךָ וְלִזְכוֹרוֹן בֵּין עַיְנֶיךָ לְמַעַן  
 그리고-될-것이다 너에게 에-표지로 위에- 네-손의 위하여 네-눈들의 사이에- 그리고-에-기념으로  
 H1961 H0226 H3027 H2146 H0996 H4616

תְּהִיָּה תִּזְכָּרְתָּ יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיַד יְהוָה הוּצָאתָ וְהָיָה מִמִּצְרַיִם :  
 될-것이다 울법이 여호와와 네-입에 왜냐하면 에-손 강한 내보내셨다 여호와가 에서-애굽  
 H1961 H8451 H3068 H6310 H3027 H2389 H3318 H3068 H4714

이것으로 네 손의 기호와 네 미간의 표를 삼고 여호와와 울법으로 네 입에 있게 하라 이는 여호와께서 능하신 손으로 너를 애굽에서 인도하여 내셨음이니

10  
 וְשָׁמַרְתָּ אֵת- הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יְמִימָהּ : ס  
 그리고-지키라 \* 이 그-규례를 그것의-기한에 날들로 에서-날들 심표  
 H8104 H0853 H2708 H2063 H4150 H3117 H3117

연년이 기한에 이르러 이 규례를 지키지니라

11  
 וְהָיָה לְךָ כִּי- יְבִאֲךָ יְהוָה אֵל- אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כְּאִשְׁרֵךָ נִשְׁבַּע  
 그리고-될-것이니 때- 데려오리라 여호와가 에게- 땅 그-가나안-사람의 같이 맹세하셨다  
 H1961 H0935 H3068 H0413 H0776 H0929 H7650

וְלֹא-בָתִּיךָ לְךָ וְנִתְּנָה לְךָ :  
 그리고-네-조상들에게 너에게 그리고-주시리라 너에게  
 H0001 H5414

여호와께서 너와 네 조상에게 맹세하신 대로 너를 가나안 사람의 땅에 인도하시고 그 땅을 네게 주시거든

12  
 וְהַעֲבַרְתָּ כָּל- פְּטָרֵךָ לְיְהוָה רָחֵם וְהָיָה לְךָ אֲשֶׁר  
 그리고-바치라 모든- 태를 여는- 에게-여호와 태를 그리고-모든- 것  
 H3605 H7358 H3068 H0929 H7698 H3605

וְהָיָה לְךָ הַיָּרֵים לְיְהוָה :  
 될-것이다 너에게 그-수컷들은 에게-여호와  
 H1961 H2145 H3068

너는 무릇 초태생과 네게 있는 생축의 초태생을 다 구별하여 여호와께 돌리라 수컷은 여호와와 것이니라

13 וְכָל-פֶּטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה לְאִם-וְאִם-לֹא תִפְדֶּה 13  
 그리고-모든-여는 나귀의 대속하라 에-어린양 대속하라 그리고-만일-아니다 대속하라  
[H3605](#) [H2543](#) [H6299](#) [H7716](#) [H3808](#) [H6299](#)

וְעֵרְפָתוֹ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָהּ תִפְדֶּה:  
 그리고-그의-목을-꿈어라 그리고-모든 장자를 사람의 네-아들들-중에 대속하라  
[H6202](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0120](#) [H299](#)

나귀의 첫새끼는 다 어린 양으로 대속할 것이요 그렇게 아니하려면 그 목을 꺾을 것이며 너의 아들중 모든 장자된 자는 다 대속할지니라

14 וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֶּאת וְאָמַרְתָּ 14  
 그리고-될-것이니 때- 물리라 네-아들이 내일 말하기를 이것이 무었이나- 그리고-말하라  
[H1961](#) [H7592](#) [H4279](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2063](#) [H0559](#)

אֵלָיו בְּחֹק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים:  
 그에게 에-강함 손의 내보내셨다 여호와가 에서-애굽 에서-집 종들의  
[H0413](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) [H5650](#)

장래에 네 아들이 네게 물기를 이것이 어찌이나 하거든 너는 그에게 이르기를 여호와께서 그 손의 권능으로 우리를 애굽에서 곧 종이 되었던 집에서 인도하여 내실새

15 וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פְּרָעָה לְשַׁלְּחָנוּ וַיְהִיג וְיָהוָה כָּל-בְּכוֹר 15  
 그리고-되었다 때- 완고하였다 바로가 에-보내기 그리고-죽이셨다 여호와가 모든- 장자를  
[H1961](#) [H7185](#) [H6547](#) [H7971](#) [H2026](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכָר אָדָם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אָנִי זָבַח  
 에-땅 애굽의 장자에서- 사람의 장자 그리고-까지- 집승의 위에- 그러므로 나는 제사하나이다  
[H0776](#) [H4714](#) [H1060](#) [H0120](#) [H5704](#) [H1060](#) [H0929](#) [H0589](#) [H2076](#)

לְיְהוָה כָּל-פֶּטֶר הַחֵם וְהַזְּכָרִים וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרָיִם:  
 에게-여호와 모든- 태를 그-수컷들을 그리고-모든- 장자를 나의-아들들의 대속하리라  
[H3605](#) [H3068](#) [H7358](#) [H2145](#) [H3605](#) [H1060](#) [H6299](#)

그 때에 바로가 강박하여 우리를 보내지 아니하매 여호와께서 애굽 나라 가운데 처음 낳은 것까지 다 죽이시고로 초태생의 수컷은 다 여호와께 희생으로 드리고 우리 장자는 다 대속하나니

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל-יַדְכָּה וּלְטוֹטְפַת כִּי עֵינֶיךָ וְכִי 16  
 그리고-될-것이다 에-표지로 위에- 네-손의 네-눈들의 사이에- 그리고-에-이마-붙임으로  
[H1961](#) [H0226](#) [H3027](#) [H2903](#) [H0996](#)

בְּחֹק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: ס  
 에-강함 손의 내보내셨다 여호와가 에서-애굽 심표  
[H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#)

이것으로 네 손의 기호와 네 미간의 표를 삼으라 여호와께서 그 손의 권능으로 우리를 애굽에서 인도하여 내셨음이나 할지니라

17 וַיְהִי בְשַׁלְּחַ פְּרָעָה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָתַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ 17  
 그리고-되었다 바로가 \* 그-백성을 그리고-아니다 인도하셨다 하나님은 하나님이 길로 땅  
[H1961](#) [H7971](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5148](#) [H0430](#) [H1870](#) [H0776](#)

פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא וְכִי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּחַם אֶת-הָעָם  
 블레셋-사람들의 왜냐하면 가깝다 그것은 왜냐하면 하나님은 말씀하셨다 하나님이 후회하리라 그-백성이  
[H6430](#) [H7138](#) [H1931](#) [H0559](#) [H0430](#) [H6435](#) [H5162](#)

בְּרֵאשִׁית מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִמִּצְרַיִם:  
 그들이-보다 전쟁을 그리고-돌아가리라 애굽으로  
[H7200](#) [H4421](#) [H7725](#) [H4714](#)

바로가 백성을 보낸 후에 블레셋 사람의 땅의 길은 가까울지라도 하나님은 그들을 그 길로 인도하지 아니하셨으니 이는 하나님은 말씀하시기를 이 백성이 전쟁을 보면 뉘우쳐 애굽으로 돌아갈까 하셨음이라

וַחֲמֹשִׁים וַיִּסָּב וְאֱלֹהִים אֶת־הָעַם הַרְדָּה הַמִּדְבָּר יָם־סוּף וַחֲמֹשִׁים 18  
 그리고-무장하고 갈대의 바다- 그-광야의 길로 그-백성을 \* 하나님은 그리고-돌려보내셨다  
[H2571](#) [H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5437](#)

עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם :  
 올라갔다 아들들이- 이스라엘의 에서-땅 애굽의  
[H5927](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

그러므로 하나님이 홍해의 광야 길로 돌려 백성을 인도하시매 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 향오를 지어 나올 때에

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף מֵשֵׁבַע הַשָּׁבַע הַשְּׂבִיעִי 19  
 그리고-취하였다 모세가 \* 뼈들을 요셉의 그와-함께 왜냐하면 맹세하게-하기 맹세하게-하였다  
[H3947](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6106](#) [H3130](#) [H7650](#) [H7650](#)

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם \*  
 아들들을 \* 말하기를 이스라엘의 반드시 돌보시리라 하나님은 너희를 그리고-올려라  
[H0853](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0853](#)

עֲצָמוֹתַי מִזֶּה אֶתְכֶם :  
 나의-뼈들을 에서-여기 너희와-함께  
[H6106](#) [H2088](#) [H0854](#)

모세가 요셉의 해골을 취하였으니 이는 요셉이 이스라엘 자손으로 단단히 맹세케 하여 이르기를 하나님은 필연 너희를 권고하시리니 너희는 나의 해골을 여기서 가지고 나가라 하였음이었더라

וַיִּסְעוּ מִסֹּכֶת עֵשָׂו וַיִּחַנּוּ בְּאֶתְמֹת הַמִּדְבָּר :  
 그리고-여행하였다 에서-숙고도 그리고-진치였다 그-광야의 에-끝 에-에담  
[H5265](#) [H5523](#) [H2583](#) [H0864](#)

그들이 숙곳에서 발행하여 광야 끝 에담에 장막을 치니

וַיַּהֲרֹג וַיְהִיָּה הַלֵּךְ לְפָנֵיהֶם יוֹמָם בְּעֵמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַרְדָּה :  
 그리고-여호와가 걸어가고-계셨다 그들의-앞에 그들-낮에 에-기둥 구름의 그들을-인도하기 그-길로  
[H3068](#) [H1980](#) [H6440](#) [H3119](#) [H5982](#) [H6051](#) [H5148](#) [H1870](#)

וְלַיְלָה בְּעֵמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָלֶכֶת יוֹמָם וְלַיְלָה :  
 그리고-밤에 에-기둥 불의 에-비추기 그들에게 에-걷기 낮에 그리고-밤에  
[H3915](#) [H5982](#) [H0784](#) [H0215](#) [H3212](#) [H3119](#) [H3915](#)

여호와께서 그들 앞에 행하시라 낮에는 구름 기둥으로 그들의 길을 인도하시고 밤에는 불기둥으로 그들에게 비취사 주야로 진행하게 하시니

לֹא־יָמִישׁ עֵמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעֵמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לְפָנֵי הָעָם :  
 아니다- 떠나다 기둥이 구름의 그-구름의 낮에 그리고-기둥이 그리고-불의 밤에 앞에- 밤에  
[H3808](#) [H4185](#) [H5982](#) [H6051](#) [H3119](#) [H5982](#) [H0784](#) [H3915](#) [H6440](#)

낮에는 구름 기둥, 밤에는 불 기둥이 백성 앞에서 떠나지 아니하니라